

---

■ スペイン語の歌で発音矯正・リスニング力強化 カンターモス 第16回 ■

---

こんにちは。宮崎です！

今回の第16回目では、コロンビア人の  
ファン・エステバン、通称ファネスが歌う  
Nada valgo sin tu amor という歌を使って、  
ワークに取り組んでいきましょう。

■ 本講座を实践頂くにあたっての注意事項：

- ・ 本講座ではスペイン語の歌を中心に扱いますので、出来れば音質の良いスピーカー、ヘッドフォン等を使用頂くことをお勧め致します。
- ・ 本講座では YouTube 動画を用いて内容を実践して頂きますので、必ずインターネットに接続出来る環境で受講下さい（なお、動画のダウンロードは法律で禁止されていますのでご注意下さい）。
- ・ 本講座では個人や企業といった第三者が YouTube 上にアップロードしている動画を活用致します。このため、稀に動画が削除・変更されることが

ありますので、予めご了承下さい。

・万一動画が削除されている場合は恐れ入りますが  
ご一報頂けますと幸いです。また、殆どのケースで  
曲のタイトル（スペイン語）で YouTube を検索すると  
別の動画を見つけることが出来ますのでご協力お願い致します。

#### ■ 今回のアーティスト情報

- ・ Juanes (Juan Esteban Aristizábal Vásquez)  
フアネス (フアン・エステバン・アリスティサベル・バスケス)
- ・ 出身地：コロンビア メデジン
- ・ 国籍：コロンビア
- ・ ジャンル：ラテン・ロック
- ・ 活動時期：1987 年～現在
- ・ 公式サイト：[https://www.juanes.net/ - /](https://www.juanes.net/)

.....

今回取り上げる Nada valgo sin tu amor は、

コロンビア人シンガーソングライターの  
フアネスの3枚目のアルバムからリリース  
され、瞬く間に世界中で大ヒットしました。

2005年に第6回ラテン・グラミー賞では、  
最優秀ロック・ソング賞に輝きました。

この歌では、ペアー（カップル）や家族、友人  
との関係における愛の必要性について歌われて  
います。

■ まずは「曲」を聴いてみよう！

Juanes ー Nada valgo sin tu amor

<https://www.youtube.com/watch?v=zWjXipKSjdg>

\*音が出ます。注意して下さい。

上記リンクを右クリックし、「新しいタブで開く」または「新しいウィンドウで開く」をクリックすると、テキストを開いたまま、別ページで動画を見ることが出来ます。

まずは数回、歌詞の意味などは分からなくても構わないので、そのまま自然体で歌を聴いてみましょう。

その時、以下の点について注意して  
聴いてみましょう：

### 1. 曲を聴いて、どんなイメージを持ったか？

Primera impresión 「第一印象」は大切です😊  
あなたがこの曲を聴いて、どんなイメージを  
抱いたのか、どんな感情になったのか等を  
意識しながら聴いてみましょう。

### 2. スペイン語の「音」を意識して聴こう！

日本の歌と比べてどう違うのか？ 特に、  
スペイン語のリズム、強弱（抑揚）、  
アクセント等々、気になった点、印象に  
残った点を覚えておきましょう。

そのような「違い」に気付くことが  
発音矯正の第一歩となります。

### 3. スペイン語の「息遣い」や「子音」にも注目しよう！

「音」的な特徴と同様に、歌手の「息遣い」  
「子音」に気を付けながら聴いてみましょう。  
どこで息を強く吐いているのか、そして「子音」  
(a/e/i/o/u といった母音以外の音) で  
特徴的なものがないかも、注目してみましょう。

\* 尚、発音やリスニングに関する詳しい解説は

後程下に記載しますので、そちらを参考にしてみてください。

## ■ リスニング・ワークにチャレンジ！

では、ここからはリスニング・ワークにチャレンジです。以下に歌詞を記載しますが、部分的に空欄にしていますので、その空欄にどんなスペイン語が当てはまるのか、曲を聴きながら考えてみましょう。

勿論、現時点でスペルが分からなくても大丈夫です。分からない時はカタカナで書いても OK です。また、空欄の部分がなんと言ってるか分からなくても OK です。後で分かるようになれば、それで OK です。

しかも、これは勉強ではなく遊びですから、パズルで遊ぶような感じでチャレンジしてみましょう(^^)

今回のリスニングワークでは、最初から 1 分 40 秒まで取り組むこととします。

『Nada valgo sin tu amor』

Cuando el tiempo pasa y ( )  
Nos ( )  
Que pesan más los daños que ( )  
Al final

Por eso yo quiero que mis años pasen  
Junto a ti mi amor eterno  
Junto a mi familia, junto a mis amigos  
Y mi voz

Porque nada valgo, porque nada tengo  
Si no tengo lo mejor  
Tu amor y compañía en mi corazón

( )  
Un año tardío  
Que un siglo vacío, amor  
( )  
( ) llenito el corazón

Por eso yo quiero que en mi mente siempre  
Tu cariño esté bien fuerte aunque estemos lejos  
O aunque estemos cerca  
Del final

Porque nada valgo, porque nada tengo  
Si no tengo lo mejor  
Tu amor y compañía, en mi corazón



Por eso yo quiero que mis años pasen  
Junto a ti mi amor eterno  
Junto a mi familia, junto a mis amigos  
Y mi voz

Porque nada valgo, porque nada tengo  
Si no tengo lo mejor  
Tu amor y compañía en mi corazón

Y es que vale más  
Un año tardío  
Que un siglo vacío, amor  
Y es que vale más  
Tener bien llenito el corazón

Por eso yo quiero que en mi mente siempre  
Tu cariño esté bien fuerte aunque estemos lejos  
O aunque estemos cerca  
Del final

Porque nada valgo, porque nada tengo  
Si no tengo lo mejor  
Tu amor y compañía, en mi corazón

Ven, amor  
Me siento débil cuando estoy sin ti  
Me hago fuerte cuando estás aquí  
Sin ti yo ya no sé que es vivir  
Mi vida es un túnel sin tu luz  
Quiero pasar más tiempo junto a ti



Recuperar las noches que perdí  
Vencer el miedo inmenso de morir  
Y ser eterno junto a ti

.....

■ 歌詞の和訳と覚えるべき語句・表現！

\*本講座はスペイン語学習が目的ですので、  
敢えて芸術的な訳はせず、シンプルな訳と  
します。また、意識も含まれますので  
ご了承下さい。

また、歌の中で同じ歌詞が出てくること  
がありますが、一度出てきた歌詞の日本語訳  
と解説は、割愛させていただきます。

歌詞と和訳は、最初から最後までです。

**Quando el tiempo pasa y nos hacemos viejos**

「時が過ぎ、（私たちが）歳をとると」

quando は「～の時・～な時」という接続詞ですね。

ただ、疑問詞の¿cuándo～? 「いつ～ですか？」と混同してしまっている人が多  
いので、注意しましょう。

**el tiempo pasa** 「時が過ぎる」

**hacerse viejo** で「歳を取る・老いる」という表現です。

例えば、

me hago viejo 「私は歳を取る」    te haces viejo 「君は歳を取る」

le hace viejo 「(あなたは・彼は・彼女は) 歳を取る」

nos hacemos viejos 「私たちは歳を取る」

**Nos empieza a parecer que pesan más los daños que los mismos años al final**

「私たちには、結局、年月そのものよりも、痛みがより重いように感じ始めている」

empieza は empezar 「始める・始まる」という動詞の活用の1つです。

【**empezar a + 動詞原型**】の形で「**～し始める**」という表現です。

これは、comenzar という動詞も、同じような使い方が出来ます。

**parecer que～**で「**～のようだ**」「**～のように見える**」という表現ですが、

nos empieza a parecer que なので「私たちには～のように見える」

間に empieza があるのですが、nos parece que ということですね。

ちなみに、ここは Nos empieza a parecer でも Empieza a parecernos でも構いません。

pesan は pesar 「重い・重さがある」「重くのしかかる」という動詞の活用の

1つです。pesan más なので「より重くのしかかる」ということですね。

daño は「被害・災害」という意味でよく使われますが、ここでは「痛み」という意味で使われています。

pesan **más** los daños **que** los mismos años なので

「年月そのものよりも痛みの方がより重くのしかかる」ということですね。

al fina 「結局」

Por eso yo quiero que mis años pasen

「だから、僕は年月が過ぎて欲しい」 → 「だから、僕の時間を過ごしたい」

por eso～ 「だから～である」

quiero は querer 動詞の活用の1つで、【**querer que + 動詞接続法活用**】の形で「～して欲しい」「～と望む」という表現になります。ここでは、pasen が、pasar 「過ぎる」という動詞の接続法活用になっています。

動詞の活用については、お手持ちの辞書で確認しておきましょう。

Junto a ti mi amor eterno

「あなたと共に、僕の永遠の愛と共に」

この歌詞と次の歌詞は、この前の歌詞の続きですね。つまり「だから、僕は、僕の永遠の愛と共に、僕の家族や友人、声と共に年月が過ぎて欲しい」ということになるのです。

junto a～は「～と一緒に」「～の隣に」という表現になります。

amor 「愛・愛情」

eterno 「永遠の」

Junto a mi familia, junto a mis amigos y mi voz

「僕の家族や友人、僕の声と共に」

## Porque nada valgo, porque nada tengo

「なぜなら、僕には何の価値もなく、何もないから」

### porque 「なぜなら」

これも、¿por qué～? 「どうして～なのですか?」 という疑問詞と混同している人が多いです。注意しましょう。

**nada** は「何も～ない」ということですね。nada valgo なので「何の価値もない」ということですね。valgo は valer 「役にたつ」「価値がある」という動詞の活用の1つですね。

## Si no tengo lo mejor

「たとえ僕に何もなくても」

ここは意識しました。

**si** は「もし～なら」という仮定の表現で使われることが殆どですが、ここでは「たとえ～でも」という表現で使われています。

tengo は tener 「持つ・持っている」という動詞の活用の1つですね。

lo mejor は直訳すると「最善のもの」「最高のもの」になります。

## Tu amor y compañía en mi corazón

「僕の心の中にはあなたの愛や気持ちが生きている」

compañía は「会社」という意味ですが、ここでは「仲間」とした方が自然です。

en mi corazón 「私の心の中に」

**Y es que vale más un año tardío que un siglo vacío, amor**

「そして、空虚な 100 年よりも緩やかな 1 年の方が価値がある」

ここは、どのように捉えるかは人それぞれではないでしょうか。

es que～という表現もよく使われます。

あえて訳すとすれば「～ということ」という感じでしょうか。

vale は、先ほど出てきた valgo と同じく、valer 「役に立つ」「価値がある」という動詞の活用の 1 つですね。

**vale más A que B 「B より A の方が価値がある・役立つ」**

tardío は辞書で引くと「遅い」「晩年の」と記載されていますが、後ろが un siglo vacío 「空虚な 100 年」となっていることを勘あげると、un año tardío 「緩やかな 1 年」という感じ自然です。

siglo 「世紀」「100 年」

amor は、ここでは恋人への親しみを込めた表現として使われています。

**Y es que vale más tener bien llenito el corazón**

「そして、温かい心を持つことに、より価値がある」

llenito というのは「太り気味の」「ふっくらした」という意味です。

**Por eso yo quiero que en mi mente siempre tu cariño esté bien fuerte**

「だから、僕は、心の中で常にあなたの愛を感じていたい」

これも完全に意識ですが(^ ^)

por eso は何度も出てきましたね。「だから～である」

そして、また出てきましたね。

**【querer que + 動詞接続法活用】**の形で「～して欲しい」「～と望む」という表現でしたね。ここでは、後ろの *esté* が、*estar* 動詞の接続法活用となります。

*mente* 「精神」「心」

*cariño* 「愛情」「いとおしさ」

*fuerte* 「強い」「頑丈な」

直訳すれば「君の愛情が常に強くあって欲しい」という感じになりますね。

**Aunque estemos lejos o aunque estemos cerca del final**

「たとえ（僕たちは）遠く離れていても。たとえ（僕たちは）別れが近づいていようとも」

*aunque* は「～ではあるが」という表現で覚えている人が多いと思いますが、

**【aunque + 動詞接続法活用】**の形で「たとえ～であっても」という表現になります。ここでは、*estemos* が *estar* 動詞の接続法活用ですね。

*estar lejos de* ～ 「～の遠くにある・いる」

*estar cerca de* ～ 「～の近くにいる・ある」

**Ven, amor**

「（ここに）来て」

*ven* は *venir* 「来る・やって来る」という動詞の命令形ですね。

**Me siento débil cuando estoy sin ti**

「あなたが居ないと（時）僕の弱さを感じる」

**me siento**～「（自分が・自分のことが）～だと感じる」

débil「弱い」「衰弱した」

**sin**～「～なしで」

**Me hago fuerte cuando estás aquí**

「あなたがいると僕は強くなれる」

【**me hago**～】で「私は～になる」という表現で、「～」の部分には形容詞が入ります。me hago fuerte なので「私は強くなる」ですね。

me hago inteligente なら「私は賢くなる」ですね。

**estar aquí**「ここに居る」

estás というのは、estar 動詞の活用の1つで、tú「君」という主語に対する活用ですね。

**Sin ti yo ya no sé que es vivir**

「あなたが居ないと、生きる意味を見出せない」

**sin**～「～なしで」

ya「既に」「もう既に」「もう」

sé は saber「知っている」という動詞の活用ですが【**saber que**～】の形で「～を知っている」という表現になります。

**no sé que es vivir** の一塊で「どう生きれば良いか分からない」「生きる意味が分からない」と覚えておくと良いです。

**Mi vida es un túnel sin tu luz**

「僕の人生は、あなたの光がない（光を失った）トンネルです」

túnel「トンネル」

luz「光」「電気」

**Quiero pasar más tiempo junto a ti**

「あなたともっと一緒に居たい」

また quiero が出てきましたね。

**【querer+動詞原型】**の形で「～したい」という願望を表現出来ます。

quiero pasar más tiempo なので「私はもっと長い時間を過ごしたい」ということですね。

**junto a～**も先ほど出てきましたね。「～と一緒に」「～の隣に」という表現でしたね。

**Recuperar las noches que perdí**

「失った時間を取り戻したい」

recuperar は「回復する」「立ち直る」「復旧する」などの意味があります。ここは、本来は quiero recuperar です。

quiero pasar más tiempo...y recuperar...ということですね。

noches que perdí の部分は、que を使って noche「夜」のことを説明しているのです。perdí「失くした」「失った」と続いているので「失くした夜」を取り戻したい、ということですね。



perdí は perder 「失くす」「迷子になる」という動詞の過去形（点過去）の活用の1つですね。

### Vencer el miedo inmenso de morir

「死ぬことへの恐怖に打ち勝ちたい」

ここも、quiero vencer の quiero が省略されているのです。

vencer 「勝つ」「勝利する」

miedo 「恐怖」「怯え」

inmenso 「広大な」「計り知れない」

morir 「死ぬ」

### Y ser eterno junto a ti

「そして、ずっとあなたと一緒に居たい」

これは、quiero ser eterno junto a ti の一塊で「ずっと（君と）一緒に居たい」と覚えましょう。

.....

■ 歌詞と発音は、こうだ！

リスニングのワークで既に歌詞を確認していますが、  
以下に、歌詞と発音を記載いたしますので、是非、  
大きな声で歌ってみてください😊

### **Quando el tiempo pasa y nos hacemos viejos**

クァンド エ ティンエポ パサ イ ノス アセモス ビエホ〜ス

Quando 「クァンド」も早口になると「クァンド」という感じで「ン」の音が弱くなりますね。

el 「エル」の「ル」は殆ど発音されていません。

nos hacemos 「ノス アセーモス」の部分は「ノスアセモス」という感じ。  
viejos は日常会話なら間違いなく「ビエホス」ですね(^^)

### **Nos empieza a parecer**

ノス エンピエサ パレセール

Nos empieza 「ノス エンピエサ」の「エ」を弱く発音するのがポイントですね。そして、empieza a 「エンピエサ ア」は完全にくっついて「ア」の音がなくなっていますね。

### **Que pesan más los daños que los mismos años al final**

ケ ペサン マス ロス ダーニョス ケ ロス ミズモス アーニョス  
アウ フィナウ

pesan は通常は「ペーサン」ですね。

más los 「マス ロス」は、más 「マス」の「ス」弱くして「マロス」という

感じで発音すると良いです。

### Por eso yo quiero que mis años pasen

ポレソ ジョ キエロ ケ ミス アニョス パーセン

Por eso 「ポル エツソ」の所は「ポレソ」という感じですね。

mis años 「ミス アーニョス」に部分は「ミサニョス」という感じですね。

この部分は、間をおかずに歌うと良いですね。

### Junto a ti mi amor eterno

フント ア ティ ミ アモール エテルノ

Junto 「フント」の「ン」、amor 「アモール」の「ア」は弱く、です。

eterno 「エテールノ」は早口になって「エテルノ」となっていますね。

### Junto a mi familia, junto a mis amigos y mi voz

フント ア ミ ファミーリア、フント ア ミス アミーゴス  
イ ミ ボス

familia は「ファミリーヤ」という感じに聞こえますね。

mis amigos 「ミス アミーゴス」は「ミサミーゴス」という感じですね。

### Porque nada valgo, porque nada tengo

ポルケ ナダ バウゴ、ポルケ ナダ テンゴ

nada は日常会話だと、どちらかといえば「ナーダ」と発音されます。

### Si no tengo lo mejor

スイ ノ テンゴ ロ メホール

### Tu amor y compañía en mi corazón

トゥ アモール イ コンパニャー エン ミ コラソン

compañía は「コンパニャー」と発音する人が多いと思いますが、実際には「コンパニャー」という感じで発音する語句なのです。「ニャー」の部分で、猫の鳴き声を意識して発音してみると良いです。

### Y es que vale más un año tardío que un siglo vacío, amor

イ エス ケ バレ マス ウン アニョ タルディーオ  
ケ ウ スイグロ バスィーオ、アモール

un「ウン」は2つありますが、どちらも「ン」は、殆ど発音されていません。vacío, amor「バスィーオ、アモール」の部分は「バスィーオモー」という感じになっていますね。

これまでのパターン・傾向から、語尾の r や l の「ル」の音は弱く発音される傾向があるのです。

### Y es que vale más tener bien llenito el corazón

イ エス ケ バレ マス テネル ビエン ジェニート エル コラソン

tener「テネール」も、ここでは伸ばされず「テネル」となっていますね。bien llenito「ビエン ジェニート」の部分は「ビエ ジェニート」という風に聞こえますね。

ここでも el「エル」の「ル」は弱くなっていますね。

**Por eso yo quiero que en mi mente siempre tu cariño esté bien fuerte**

ポレソ ジョ キエロ ケ エン ミ メンタ スイエンプル  
トゥ カリニョ エステ ビエン フェルテ

ここは que en 「ケ エン」ではなく「ケン」という感じになっています。  
cariño 「カリーニョ」も早口になって「カリニョ」となっていますね。

bien 「ビエン」も早口になって「ビエン」とう感じになっていますね。

**Aunque estemos lejos o aunque estemos cerca del final**

アウンケ エステモス レホス オ アウンケ エステモス セルカ  
デル フィナウ

estemos 「エステーモス」は2回出てきますが、どちらも、最初の「エ」と最後の「ス」はかなり弱く発音されています。

**Porque nada valgo, porque nada tengo**

ポルケ ナダ バウゴ、ポルケ ナダ テンゴ

**Si no tengo lo mejor**

スイ ノ テンゴ ロ メホール

**Tu amor y compañía en mi corazón**

トゥ アモール イ コンパニャー エン ミ コラソン

**Ven, amor**

ベン アモール

「ベナモール」という感じに聞こえますね。」

### Me siento débil cuando estoy sin ti

メ スィェント デービウ クァンド ストイ スィン ティ

estoy 「エストイ」の「エス」はかなり弱く発音するとちょうど良くなります。

### Me hago fuerte cuando estás aquí

メ アゴ フエルテ クァンド エスタス アキ

### Sin ti yo ya no sé que es vivir

スィン ティ ジョ ジャ ノ セ ケ エス ビビール

### Mi vida es un túnel sin tu luz

ミ ビダ エス ウン トゥネウ スィン トゥ ルス

vida も、ここでは「ビーダ」ではなく「ビダ」と発音されています。  
es 「エス」の「ス」、un 「ウン」の「ン」を弱く発音しましょう。

### Quiero pasar más tiempo junto a ti

キェロ パサル マス ティエンポ フント ア ティ

Quiero 「キエロ」は「キェロ」、pasar 「パサール」は「パサル」と発音されています。

junto a ti 「フント ア ティ」の所は「フントア ティ」という感じですね。

### Recuperar las noches que perdí

レクペラール ラス ノーチェス ケ ペルディ

### Vencer el miedo inmenso de morir

ベンセル エル ミエド インメンソ デ モリール

Vencer「ベンセール」は早口になって「ベンセル」となっています。

el「エル」の「ル」は殆ど発音されていません。まともに「エル」と発音すると、かなり歌いにくいと思います(^ ^)

inmenso の所も「イン」の部分を弱く発音すると歌いやすいですね。

### Y ser eterno junto a ti

イ セル エテールノ フント ア ティ

ser「セール」は2条会話のように伸ばさずに「セル」と発音されていますね。

junto a ti「フント ア ティ」は先ほども出てきましたね。

ここも「フントア ティ」という感じですね。

### Porque nada valgo, porque nada tengo

ポルケ ナダ バウゴ、ポルケ ナダ テンゴ

### Si no tengo lo mejor

スイ ノ テンゴ ロ メホール

### Tu amor y compañía en mi corazón

トゥ アモール イ コンパニャー エン ミ コラソン

### Por eso yo quiero que en mi mente siempre tu cariño esté bien fuerte

ポレソ ジョ キエロ ケ エン ミ メンタ スィエンプレ

トゥ カリニョ エステ ビェン フェルテ

Aunque estemos lejos o aunque estemos cerca del final

アウンケ エステモス レホス オ アウンケ エステモス セルカ  
デル フィナウ

Porque nada valgo, porque nada tengo

ポルケ ナダ バウゴ、ポルケ ナダ テンゴ

Si no tengo lo mejor

スイ ノ テンゴ ロ メホール

Tu amor y compañía en mi corazón

トゥ アモール イ コンパニャー エン ミ コラソン

Ven, amor

ベン アモール

Me siento débil cuando estoy sin ti

メ スイエント デービウ クアンド ストイ スイン ティ

Me hago fuerte cuando estás aquí

メ アゴ フエルテ クアンド エスタス アキ

Sin ti yo ya no sé que es vivir

スイン ティ ジョ ジャ ノ セ ケ エス ビビール

Mi vida es un túnel sin tu luz

ミ ビダ エス ウン トゥネウ スイン トゥ ルス

Quiero pasar más tiempo junto a ti

キェロ パサル マス ティエンポ フント ア ティ



Recuperar las noches que perdí

レクペラール ラス ノーチェス ケ ペルディ

Vencer el miedo inmenso de morir

ベンセル エル ミエド インメンソ デ モリール

Y ser eterno junto a ti

イ セル エテールノ フント ア ティ

Porque nada valgo, porque nada tengo

ポルケ ナダ バウゴ、ポルケ ナダ テンゴ

Si no tengo lo mejor

スイ ノ テンゴ ロ メホール

Tu amor y compañía en mi corazón

トゥ アモール イ コンパニャー エン ミ コラソン

.....

はい。

ということで、第16回の講座でした。

コロンビア人の歌手の歌でしたが、  
あなたが普段聴いているラテンの  
リズムとは少し違ったかも知れません。

歌なので、完璧に聞き取るのは  
至難の業です。ですが、このように  
省略される部分があったり、弱く発音  
されがちな部分を知っておくことで、  
早口の人スペイン語を聴く時に

「あ、このパターンだ」  
「ということは、こんな感じの  
ことを言っているのかな...」

そんな風に想像出来る  
ようになってくるのです。

では、今日はここまで！  
お疲れ様でした。